Porównanie tłumaczeń I Kronik 23:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci byli synami Lewiego według domu ich ojców, naczelnikami (rodów) ojców, (zostali) spisani w liczbie imion, głowa po głowie, (jako) pełniący pracę w służbie domu JAHWE, od dwudziestego roku życia wzwyż. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Byli oni synami Lewiego, naczelnikami rodów swoich ojców, a zostali imiennie spisani, jako ludzie pełniący służbę w świątyni JAHWE, należący do grupy wiekowej od dwudziestego roku życia wzwyż. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To są synowie Lewiego według swych rodów, głów rodzin, policzeni według liczby imion, głowa po głowie, którzy pełnili służbę w domu JAHWE od lat dwudziestu wzwyż. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cić są synowie Lewiego według domów ojców swych, przedniejsi domów ojcowskich, którzy policzeni byli według pocztu imion i osób swych z osobna, którzy odprawowali prace usługiwania w domu Pańskim od dwudziestu lat i wyżej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci synowie Lewi w rodach i domiech swych, książęta na przemiany, i liczby głów każdego z osobna, którzy odprawowali roboty służby domu PANSKIEGO ode dwudziestu lat i wyższej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci byli synami Lewiego, według ich rodów, głowami rodzin, według liczebnych wykazów imion w ich spisach; spełniali prace przy obsłudze domu Pańskiego, od dwudziestego roku życia wzwyż. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To byli potomkowie Lewiego według ich rodów ojcowskich, naczelnicy rodów, spisani i imiennie zliczeni według głów, wykonujący prace w służbie dla świątyni Pana od dwudziestego roku życia wzwyż. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To są potomkowie Lewiego według ich rodów, mający ponad dwadzieścia lat, naczelnicy rodzin, zliczonych imiennie według wykazów, wykonujący prace przy służbie domu JAHWE od wieku dwudziestu lat wzwyż. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To są potomkowie Lewiego, spisani według rodów wraz z przywódcami poszczególnych rodów w księgach rodowych. Wszyscy lewici w wieku od dwudziestu lat wzwyż pełnili różne funkcje w służbie domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto są synowie Lewiego według swych rodów, głowy rodzin, policzeni w imiennym spisie głowa po głowie, którzy pełnili służbę w Domu Jahwe od lat dwudziestu wzwyż. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це сини Левія за домами їхніх батьківщин, володарі їхніх батьківщин за їхнім переписом за числом їхніх імен за їхньою головою, що чинять діла служіння в господньому домі від двадцять літних і вище. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci są potomkami Lewiego według domów swych przodków; przedniejsi ojców, od dwudziestu lat i wyżej, którzy zostali policzeni z osobna według liczby swych imion i osób, i którzy sprawowali służbę usługiwania w Domu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto synowie Lewiego według domu ich ojców, głowy domów patriarchalnych, według ich upoważnionych, w liczbie ich imion, głowa po głowie, wykonawcy dzieła usługiwania związanego z domem JAHWE, w wieku od dwudziestu lat wzwyż. |